



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

June 15th, 2026

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

風水害対策

COUNTERMEASURES OF WIND AND FLOOD DAMAGE

Typhoons and guerilla heavy rains can minimize damage by gathering accurate weather information and taking measures to deal with the expected situation. Prepare in advance based on the following points.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bousai. Kiki Kanri Kakari ☎Ext. 214.

<ADVANCE PREPARATION> 事前の備え

◆ Take measures inside and outside the house 家周りの危険箇所を確認!

Before it rains or winds become stronger, put away items in the house that might fly away in the wind. Make sure lock windows and storm doors securely and reinforce them if necessary.



◆ Prepare your belongings 持ち物の用意!

Let's prepare necessary items by putting them in an emergency carry bag. Please make sure that you can take out what you need and usually use. Check the expiration dates of stockpiles of food and other supplies frequently and keep a rolling stock ※.

※ Rolling stock...A method of always having a certain amount of food in stock by buying a little more food on a regular basis and buying more when you use it.

◆ Check in advance from usual 普段から確認!

Please check "Disaster Prevention Map Hamura" whether your home corresponds to Flood or Landslide Disaster Caution areas. Also please use "Tokyo My Timeline" to decide beforehand what to do in preparation for evacuation. By deciding what kind of action to take when the situation arises, you can act without hassle in an emergency.

◆ Collect weather and river information 気象、河川情報などの収集を!

It is important to collect information such as weather and river information as it will be a guide for deciding when to prepare and start evacuation.

<Emergency Carry-Out Bag List > ★非常時の持ち物リスト★

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ Portable toilet | ☐ Headlight | ☐ Helmet (foldable type is convenient) |
| ☐ Rain coat | ☐ Whistle for disaster prevention | ☐ Towel |
| ☐ Water (1 to 2 bottles of 500 ml) | ☐ Mask | ☐ Jelly drink, etc. |
| ☐ First aid supplies | ☐ Mobile battery (dry cell/solar rechargeable) | |
| ☐ Water supply bag | ☐ Dry cell batteries | |

<What to do in case of disaster > 災害時の対応

① Evacuation to an evacuation shelter will be done after being notified.

When an evacuation shelter is to be opened, prior notice will be given via the Disaster Prevention

Administration Radio, Hamura City's e-mail distribution service and the city's official website.
Please evacuate after that.

② Evacuation method...In principle, evacuate on foot.

When evacuating to an evacuation shelter, please be aware of self-help (protect yourself by yourself) and bring what you deem necessary (food, bedding, etc.).

③ How to spend your time in an evacuation shelter

The entire evacuation shelter is a shared space. Please be considerate of others. Also, please act with a spirit of mutual aid—helping one another, such as assisting people with disabilities.

④ Evacuation with Pets

Pets are like family to those who own them. However, there may be people at the evacuation shelter who are not comfortable with animals or have allergies to them, so consideration must be given.

Please evacuate your pets to an appropriate place in accordance with the instructions of the evacuation shelter management committee members.

Also, try to evacuate with your pet in its cage as much as possible. To ensure a smooth evacuation, it's important to train your pet regularly ~ such as by potty training and getting it used to the cage.

<Take Actions within The Alert Level Accounted >

警戒レベルに応じた行動を

The alert level is a five-level representation of the risk of disaster and actions to be taken, so that you can make decision according to the situation when there is a risk of flood damage due to heavy rainfall or typhoons.

**** Alert Level 4 ~ Be sure to evacuate with an Evacuation Order**

Evacuation Information , etc. (Alert Level)			
Alert Level	Situation	Actions that Residents should take	Evacuation information, etc.
5	Disaster or Imminent	Danger of Life Immediately ensure Safety!	Ensuring Emergency Safety
<Be sure to evacuate by Alert Level 4>			
4	High risk of Disaster	Evacuate everyone from dangerous place	Evacuation order
3	There is a risk of disaster.	Elderly people evacuate from a dangerous place	Evacuation of elderly people, etc.
2	Deteriorating weather conditions	Confirm your own evacuation behavior	Heavy rain / Flood warning
1	Maybe worsen weather conditions in the future	Raise your preparedness for disasters	Early warning information

※ Alert level 5 is not always able to issue information.

※ Alert level 3 is the timing for non-elderly people to forgo their usual actions, prepare for evacuation and voluntarily evacuate if they feel danger.



令和 8 年度 東京防災学習セミナー

<FY 2026 Tokyo Disaster Prevention Learning Seminar>

The Tokyo Metropolitan Government dispatches experts to neighborhood associations, community associations, and condominium management associations to further promote "self-help" efforts to protect oneself and "mutual aid" efforts to help neighbors in the local community in preparation for a major disaster.

<Landslide Prevention Month>

土砂災害防止月間

June is Landslide Prevention Month. The Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has designated June as [Landslide Prevention Month] since 1983, with the aim of preventing landslides and mitigating damage.



<BE CAREFUL FOR HEATSTROKE!>

熱中症に注意しましょう!

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken center) ☎Ext.626.

Heatstroke occurs when the body's temperature regulation mechanisms, such as sweating, fail to function properly, causing heat to build up inside the body. This leads to symptoms such as dizziness, profuse sweating, lightheadedness upon standing, muscle pain, frequent yawning, and muscle cramps.

In the Tokyo Fire Department's jurisdiction, the number of people transported by ambulance due to heatstroke in FY2025 reached a record high of 9,203. More than half of these were seniors aged 65 and older, and more than 70% of them were in the [late elderly] age group. Seniors are not only more susceptible to heatstroke but are also more likely to develop severe cases, so special care is needed. Let's all work together to prevent heatstroke by checking in on one another!

[Tips for Avoiding the Heat]

暑さを避けるポイント

- ① Adjust the temperature frequently using air conditioning or others.
- ② Use blackout curtains or bamboo blinds, and sprinkle water on the ground.
- ③ Use a parasol and wear a hat when going out.
- ④ On sunny days, stay in the shade and take frequent breaks.
- ⑤ Wear breathable clothing that wicks away moisture and dries quickly.
- ⑥ Cool your body with ice packs, ice, or cold towels.

[Tips for Staying Hydrated]

水分補給のポイント

- ① Drink fluids frequently, even if you are not thirsty.
- ② Aim for 1.2 L (about 6 glasses) per day.
- ③ Hydrate upon waking and before and after bathing.
- ④ If you sweat profusely, do not forget to replenish salt.
- ※ Follow your primary care physician's instructions regarding fluid and salt intake.



[If You Suspect Heat Stroke]

熱中症が疑われたら

- ① Seek refuge in a cool place, such as an air-conditioned room or a well-ventilated shaded area.
- ② Loosen your clothing and cool your body (around the neck, under the arms, and base of the legs).
- ③ Drink an oral rehydration solution.
 - ※ Be careful not to drink a large amount of oral rehydration solution at once, as this can lead to excessive sodium intake. If you are under medical supervision and have received specific instructions from your doctor regarding fluid intake, please follow those instructions.
 - ※ If the person cannot drink water on their own or is unresponsive, do not hesitate to call an ambulance.

<If you are unsure whether to call an ambulance, please contact the Tokyo Fire Department Emergency Consultation Center.>

▼ Tokyo Fire Department Emergency Consultation Center ☎ #7119 or ☎ 042-521-2323 (Tama Area).

クーリングシェルター（指定暑熱避難施設）の活用

[Use of Cooling Shelters (Designated Heat Evacuation Facilities)]

When the 「Heat Stroke Special Alert」 is announced, twelve facilities in the city have been designated as cooling shelters where people can take a break. They can also be used as temporary resting places to avoid the heat when going out.



■ Cooling Shelters in the City

Location	Date and Time
City Hall Building	8:30AM~5PM (exclude Saturday, Sunday and Holidays)
Hoken Center (Health Center)	
Fukushi Center (Welfare Center)	
Suidou Jimusho (Waterworks Office)	
Primo Hall Yutorogi	9AM~10PM (exclude Mondays)
S&D Sports Arena Hamura	8:40AM~10PM (exclude Mondays)
S&D Swimming Plaza Hamura	
Sangyou Fukushi Center (Industrial Welfare Center)	9AM~9:30PM (exclude Mondays)
East Children Center	9AM~5PM (exclude Thursdays)
Central Children Center	9AM~5PM (exclude Fridays)
West Children Center	9AM~5PM (exclude Tuesdays)
Ikoi-no-Sato	9AM~4:30PM (exclude Sundays)

■ 令和7年度水道水の水質検査結果

<FY2025 Water quality testing result for Tap water>

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX 042-554-2573.



City conducted the 51 statutory inspections required by the Waterworks Law and 49 inspections based on the water source and regional characteristics to test tap water.

The table listed in Hamura News ver. June 15th for the results of the statutory inspections conducted in FY2025. All items were within the standard values to confirm the **safety** of the tap water.

In addition, city voluntarily measured 52 items required for water quality control, including pesticides, dioxins (carcinogens), endocrine disrupting chemicals (8 substances), organic fluorine compounds (PFAS). It was confirmed that the results were below the national target values and guidelines.

Tap water was measured for radioactive substances once a month and was non-detectable. Water quality and radioactive materials testing will be conducted periodically as in the previous FY.

For more information on the results of the water quality inspection in FY 2025 and the inspection plan for FY 2026, please visit the city's official website.

市指定の事業者へ 漏水修理・増改築時の水回り工事

< Please contact the city –designated business operator

~ For Water Leak Repair. Renovation Work of Extension House.>

For the repair of water leaks in residential land (water pipe from the meter box to the building) and the water around the kitchen and bathroom, please ask the “Hamura City designated water supply equipment installation construction company”. For details such as the business name, please check the city official website.

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX 042-554-2573.



< Subsidy for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System >

A partial grant for fees for rainwater ground-infiltration system installed in your premises are being offered. Installing this system allows the rainwater to flow into the ground. Please apply subsidy before installing.

▼ Hamura City is Diversion Type 羽村市の下水道は分流式

The City's sewer is separated into sewage and rainwater. For this reason, rainwater cannot be drained into the sewer pipe. In addition, please flush the sewage discharged from the home into the sewage pipe.

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX 042-554-2573.

健康管理術「肝臓の健康を保つために」

<Health Management Tips: [Maintaining Liver Health]>

The liver is the largest organ in the human body. It plays many roles, such as breaking down and synthesizing nutrients, and detoxifying harmful substances like alcohol, drugs, and waste products before excreting them from the body. The liver is often referred to as the [silent organ] because it rarely causes noticeable symptoms even when there is a problem. As a result, the condition may have already progressed by the time you notice it.

★ Non-drinkers should be cautious too! ★ お酒を飲まない人も要注意！

Excessive alcohol consumption isn't the only cause of liver damage. Lack of sleep, stress, overeating, and lack of exercise also place a strain on the liver.

Excess lipids and carbohydrates from overeating or lack of exercise are converted into triglycerides. When triglycerides accumulate in the liver to the point where they make up more than 30% of liver cells, this condition is called "fatty liver." When liver function declines due to conditions like fatty liver, it can lead to lifestyle-related diseases such as metabolic syndrome and diabetes, as well as hepatitis and cirrhosis, so caution is necessary.

~Lifestyle Habits That Are Gentle on the Liver~

① Drink alcohol in moderation

Aim for an average of about 20g of pure alcohol per day. (Example: One 500ml bottle of beer)

② Maintain a healthy diet

Eat three proper meals a day and strive for a balanced diet.

Be mindful of overeating and excessive consumption of soft drinks high in fructose.

③ Exercise moderately

Engage in aerobic exercises such as walking, jogging, or swimming.

④ Ensure adequate sleep

Liver cell repair and regeneration occur while you sleep. It is important to avoid staying up late and get enough sleep.

⑤ Get a health checkup

Since the liver is often called the [silent organ], it is important to confirm that your organs are functioning normally through regular health checkups. The Hamura City Specific Health Checkup begins on June 1st, so take this opportunity to check your liver function.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center), ☎Ext.626.





S & D スポーツアリーナ羽村第2ホールの利用を再開

<S&D Sports Arena Hamura Hall 2 Reopens>

Installation of safety netting to prevent ceiling materials from falling has been completed, and the facility has resumed normal operations. We apologize for any inconvenience caused.

Inquiries: S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033, FAX 042-554-9974.

家の周りなどの草木の管理をお願いします。

< Please Prune Trees Branches in Your Yard >

In summer months, grass and trees can overgrow. The visibility can be blocked to delay detection of crisis such as a fire, or acts of burglar breaking into a house. Please prune your branches and trim your bushes growing in your property in consideration of those passing by your property and for your own sake as well.

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka, ☎Ext. 227.

光化学スモッグの発生に注意してください

< Be Aware of "Photochemical Smog Warning" >

Photochemical Smog is an air pollution derived from sunlight-induced chemical reaction of elements contained in vehicular emission and industrial fumes output into the atmosphere. It occurs during a hot season, on a day of sunny or hazy weather combined with minimum air current. Photochemical smog can cause eye and breathing problems, sore throats, and in severe cases, breathing difficulties. When the alert is issued, please do not go out as possible as you can.

▶ Tokyo Bureau of Environment provides Photochemical Smog Warning Online Information Center.

You can see the warning status and subscribe to the Photochemical Smog Warning Email Alert at this site.

In addition, information e-mail service will be held. For details, please check Tokyo Metropolitan Environment Bureau official website.

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka, ☎Ext.227.



墓地に関する相談会

<Cemetery Consultation>

Regarding Fujimi Cemetery, the city will hold a consultation for those who have difficulty coming to the office on weekdays and like to have their family members present to listen to the consultation and guidance together.

Date & Time: July 11th (Sat) 9AM ~ 12:10PM (about 30 minutes per group).

Location: City Hall 2F, Seikatsu Kankyou Ka.

Capacity: 5 groups (in application order).

Application & Inquiries: From June 17th (Wed) 9AM ~ July 1st (Wed) 5PM, via e-mail or call to Seikatsu Kankyou Ka ☎ Ext. 204, ✉s208000@city.hamura.tokyo.jp, please have [name, address, phone number, number of participants, consultation details (succession,

reburial, graveside service, etc.) and for Fujimi Cemetery users, user name and plot number].

※ Result of application: The result of the drawing and consultation time will be notified by e-mail or phone by July 3rd.



指定収集(ごみ)袋の素材変更

<Change in Material for Designated Collection (Trash) Bags>

Since the introduction of the fee system in 2002, the city's designated collection (trash) bags have been made from PET bottles collected within the city. Starting in April 2026, to improve the efficiency of resource recycling, PET bottles collected within the city will be used as raw material for producing new PET bottles through horizontal recycling (bottle-to-bottle).

With the implementation of horizontal recycling, the designated trash bags distributed starting in July will be made from biomass, so the color and texture of the bags will change.

※ The timing of their arrival on store shelves may vary by retailer.

※ There will be no changes to the existing color coding ~ "blue for burnable waste" and "yellow for non-burnable waste", or to the sales price.

※ You may continue to use any designated trash bags you already have (returns and exchanges are not accepted).

◆ What is horizontal recycling?... A recycling method in which used products are collected and reprocessed to be reborn as the same type of product.

家族介護者リフレッシュの会

<Family Caregiver Refreshment Party>

This is a social gathering for those who are caring for family members with dementia or other conditions. Care support specialists will support your thoughts and feelings. Walk-ins on the event day are welcome.

Date and Time: July 15th (Fri), 10AM ~ Noon.

Location: Primo Hall Yutorogi Lecture Room 2.

Capacity: 10.

Sponsored: Chiiki Houkatsu Shien Center Asahi.

Application & Inquiries: Please call or Fax to Chiiki Houkatsu Shien Center Asahi ☎042-555-8815, FAX 042-570-5535.



体組成測定会

<Body Composition Measurement Session>

Let's analyze your body by measuring muscle mass, body fat percentage, basal metabolic rate, and more. Public health specialists and registered nurses will explain the results. Nutrition consultations with a registered dietitian will also be available.

Date & Time: July 13th (Mon), 9:30AM ~ 11:30AM (Approx. 15 minutes per person).

Location: Hoken (Health) Center.

Capacity: 18 (in application order).

※ Please note: Participants wearing medical electronic devices, such as pacemakers, cannot be tested.

Application & Inquiries: Starting June 16th (Tue), please call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.625.

愛の献血にご協力を！

<Please support "Blood Donation for Love" campaign!>

Date & Time: July 8th (Wed), 10AM ~ Noon, 1:15PM ~ 4PM.

Location: Next to the main entrance of City Hall.

Eligibility: Ages 16~69 (For those 65 and older, only people have donated blood between the ages of 60 ~ 64 are eligible)

Details: 400 mL and 200 mL blood donations.

※ Please note that you may not be eligible to donate blood.

※ Registration for the 200 mL blood donation will close once the required amount has been secured.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center), ☎Ext. 627.



情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707

子供のクリエイティブ体験

Creative Experiences for Children

Call for Participants: "Live Airline" Musical Workshop

Learn acting, dance, and singing while working together to create a stage production.

You will even get to perform alongside special guest stars!

Workshop Date & Time: Saturdays and Sundays from July to September (5 sessions total) /
Performance ~ September 6th (Sun), afternoon.

Workshop Location: Japan Aviation Academy Ishikawa Ome Campus, Primo Hall Yutorogi /
Performance ~ Primo Hall Yutorogi Main Hall.

Eligibility: Elementary and Junior High School Students.

Capacity: 20 (selection process will apply if applications exceed capacity).

Presented by: Japan Aviation High School Wing Dance Company.

Co-sponsored by: Japan Aviation Academy Educational Corporation.

Planned and Organized by: Wing Entertainment Co., Ltd.

Application: By July 10th (Fri), please apply via the application form or in person at Primo Hall Yutorogi.



**<The 29th Yutologi "Memorable Movies" Premium Screening 第29回ゆとろぎ想ひ出の映画鑑プレミアム
~ "Gone with the Wind" (Dubbed Version)> 「風と共に去りぬ」(吹替版)**

The Golden Age of Hollywood Comes Alive Again!

Date & Time: August 22nd (Sat), starting at 1PM. (Doors open at 12:30PM).

Location: Primo Hall Yutorogi, Main Hall.

Capacity: 531 (Seats assigned in application order. Preschoolers are not admitted.)

Admission Fee: JPY500.

Application: From June 17th (Wed) 9AM, at Primo Hall Yutorogi.

PRIMO LIBRARY HAMURA

☎042-554-2280

ハーブ鑑賞会

< Herb Appreciation Meeting >

Why not come to the library's rooftop garden to touch the herbs and enjoy their fragrance?
The fresh herbal tea will be served and giving away lavender flower spikes (while supplies end).
Date & Time: Saturday, July 4th (Sat), 10AM ~ 2PM.

- Egg Potpourri Workshop

Location: Rooftop

Capacity: First 30 (on the day of the event).

- Exhibition of books about herbs ハーブに関する本の展示

Term: June 17th (Wed) ~ July 12th (Sun).

Location: 1F Exhibition Corner.

こそだて 掲示板

CHILDREN AND PARENTS Board of Directors

FOR PARENTS

- パパママ講座 第1弾

<Papa & Mama Lecture Vol.1>

~ **Health with Parents and Children! Hanamaru Cooking** 親子で健康! はなまるクッキング

Let's learn about health while cooking together as a family.

This time, we'll be discussing diet and exercise for building muscle, as well as quizzes and a cooking workshop (a fun hamburger steak activity for parents and kids to do together!).

Date & Time: July 25th (Sat) 10AM~12:30PM.

Location: Hoken Center.

Eligibility: Elementary school students 1st ~ 4th grade residing in the city and their guardians
(1 pair / per child and guardian).

Capacity: 8 pairs (in order of application).

Fee: JPY600 per pair (for cooking practice fee).

Things to bring: Apron, bandana, handkerchief, writing utensils and mask (to be worn during the cooking).

Application & Inquiries: From June 15th (Mon), please apply via application form or call to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎ Ext. 625.



- お子さんの発達に関する相談

<Regarding to Children Development Consultation>

- ① こどもの発達に関する総合相談

- ◆ Consultation for Developmental Concerns of Your Child

Date: Monday ~ Friday (exclude Holidays).

Eligibility: Under Age 18.

- ② ことばの相談

- ◆ Speaking Consultation ~ "Speech therapist"

June Dates: July 1st (Wed) and 29th (Wed). Location: Hoken Center.

Application: Please apply via application form or call to Children and Family Center, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎ Ext. 694.



< Single Parent Families Can Receive Independence Support ~

Single Mother/ Single Farther Independence Support Program Formulating Project>

Please contact city, such as “I want to become a full time employee and earn more income”, “I can’t find a job as I want”, and “I want to get a qualification and change jobs”.

In cooperation with the Public Employment Security Office (Hello Work), city support employment and job changes so that people can find a proper job.

Eligibility: Those who are receiving Child-Rearing allowance.

※ If you want to find a job before divorce, you may also consulate.

Inquiries: Kodomo Seisaku Ka ☎Ext. 239.



子育てママ&パパのフリータイム

<Free Time for Moms and Dads Raising Kids>

The experienced childcare staff will take care of your children.

Why not spend some relaxing time at the Primo Library Hamura or the Primo Hall Yutogari?

Date & Time: June 26th (Fri), July 8th (Wed) 10AM~Noon.

Location: Primo Hall Yutorogi Nursery Room.

Eligibility: Children aged 1 year and 6 months ~ Preschoolers and their parents/guardians

Capacity: 4 (each time, in application order).

Fee: JPY500 (per Kid).

Application: Via application form by noon on the day before your visit.

Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.

FOR CHILDREN

East Children Center ☎042-570-7751

<Craft Workshop ☆Let's Make a Light Box☆> 工作ひろば ☆光の箱を作ろう☆

We're planning a fun craft session that everyone can enjoy! Why not join us?

Date & Time: June 27th (Sat), 1:30PM ~ 2:30PM (Meet at 1:20PM).

Eligibility: Elementary school students ~ age 18.

Capacity: 12 (in application order).

Things to bring: Indoor shoes, water bottle (water or tea), hand towel, and bag to take your project home.

Application: From June 16th (Tue), please call or in person to East Children Center.

<Exciting Sports ~ "Let's Play Sports Reversi☆"> わくわくスポーツ 「スポーツリバーシで遊ぼう☆」

Date & Time: July 8th (Wed), 3PM ~ 4PM.

Location: 2nd Floor Gym (near the basketball court).

Eligibility: Elementary and Junior High School Students.

Capacity: 20 (in application order).

Things to bring: Indoor shoes, water bottle (water or tea), hand towel.



<Handmade Toy Workshop> 手作りおもちゃ教室

Date & Time: July 11th (Sat), ① 10AM ~ Noon, ② 1PM ~ 3PM.

Eligibility: Up to lower elementary school students (Preschoolers must be accompanied by an adult).

Capacity: First 20/ each class.

Application: Please come to the East Children's Center on event day.

○ Cap-Flinging Game

○ Toy Hospital

Helper: Toy hospital Nejimawashi

Central Children Center ☎ 042-554-4552

< Daytime Moon Observation, Stargaze Event > 昼間の月観測会、天体観測会

Date: July 7th (Tue).

Time: ○ Daytime Moon Observation ... 4PM~

○ Stargaze Event 8PM~

※ If it rains or cloudy, the planetarium will provide a "Starry sky commentary for tonight".

※ Late participation is not allowed.

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old.

Capacity: First 46 (including adults).

Primo Library Hamura ☎ 042-554-2280

< Story Telling for Children > 図書館おはなし会

Main Library * Elementary school students => June 20th (Sat), 11AM~

July 18th (Sat), 11AM~

* Preschoolers Panel Theater => July 11th (Sat), 11AM ~

Ozakudai branch Mini Story Telling => June 24th (Wed) 3:30PM~



Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707

< Movies for Children > こども映画上映会

Date & Time: July 25th (Sat), 10:30AM ~ 11:30AM

Location: Small Hall

Capacity: First 252

Programs: 3 titles

Supported by: Hamura Eiga Club.

ポヌールナイトマルシェ 夜の公園を楽しみませんか

<Bonheur Night Market ~ Why not enjoy the park at night?>

A special night market in the park will be held to bring people together.

A carefully curated lineup of attractions, including specialty food trucks, a flower shop, fresh produce, soothing relaxation experiences, and casual workshops will be prepared.

On the grassy area of the field, we'll also be holding an overnight camping event and a potluck-style sparkler party! Why not spend a leisurely summer night at the park?

Date & Time: July 4th (Sat), 2PM ~ 8PM (Overnight stay until 10AM the following day).

Location: S&D Sports Park Fujimi, in front of the Clubhouse and Children's Playground.



- ※ For the overnight camping event, please apply after agreeing to the terms of use on the application form.
- ※ The bring-your-own handheld fireworks party will be held from 7PM ~ 8PM (at the softball field next to the tennis courts).

Inquiries: Wing Park (Designated Park Manager) ☎ 042-555-4342.



ご注意ください！あなたも遭うかも？こんなトラブル



Please be careful! You might get into this trouble? Troubles like this

~Disputes Over Restoring Rental Properties to Their Original Condition.

賃貸住宅の原状回復トラブル

[Case]

After moving out of a rental apartment with a monthly rent of JPY80,000, I was later billed by the management company for a total of JPY200,000 in restoration costs, including the replacement of wallpaper and house cleaning fees. I didn't damage or stain anything, so I feel unacceptable to be charged such a high restoration fee.

[Response from the Consumer Affairs Center]

According to the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism's "Guidelines on Disputes Regarding Restoration to Original Condition," we explained to the complainant that the landlord is responsible for normal wear and tear, while the tenant is responsible for damage or soiling caused by willful acts or negligence. Regarding the special cleaning clause in the lease agreement that places the burden on the tenant, we advised that it is generally valid if it was explained at the time of signing. If the tenant is not satisfied, they should request an explanation from the landlord and discuss the matter in accordance with the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism's guidelines. We also noted that legal remedies, such as small claims court or civil mediation, are available.

[Advice for Preventing Disputes]

- Carefully review key terms when signing a lease

Special provisions regarding move-out costs may be listed in the "Special Notes" section of the lease agreement. When signing the lease, be sure to carefully review key terms, such as any special provisions related to restoring the property to its original condition.

- If you disagree with a charge, discuss it

If you are charged a fee you do not agree with, refer to the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism's "Guidelines for Disputes Regarding Restoration to Original Condition," request an explanation from the landlord, and discuss the matter.

- Document the condition of the unit upon moving in and moving out

Check the condition of the unit not only when you move out but also when you move in, and take photos or keep other records. In particular, if you find any damage that you did not cause yourself upon moving in, report it to the property management company immediately.

Carefully review the settlement details regarding restoration to original condition upon moving out, and if you are not satisfied, ask the landlord for an explanation.

Inquiries: Hamura City Consumer Affairs Center ☎ Ext. 641